

Извршена је анализа рукописа превода уџбеничког комплекта *Техника и технологија 7*, Уџбеник за седми разред основне школе, аутори Ненад Стаменовић и Алекса Вучићевић, издавача Klett, Београд, на русински језик и писмо. Поред наведеног Уџбеника извршена је и анализа рукописа превода другог наставног средства - *Техника и технологија 7*, Упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање за седми разред основне школе, аутори Ненад Стаменовић и Алекса Вучићевић, на русински језик и писмо.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Техника и технологија 7*, Уџбеник за седми разред основне школе, односно *Техника и технологија 7*, Упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање за седми разред основне школе, горе наведених аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Klett, Београд, превод Уџбеника истих аутора.

Уџбеник *Техника и технологија 7*, Уџбеник за седми разред основне школе је подељен садржински на пет делова: *Животно и радно окружење*, *Саобраћај*, *Техничка и дигитална писменост*, *Ресурси и производња* и *Конструкторско моделовање*. На крају уџбеника налази се *Појмовник*, *Литература* и *Решење тестова*.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које се могу лако исправити и које не нарушавају разумљивост градива:

- на унутрашњој страни корице недостаје Упутство за покретање QR кодова
- страна 2 – недостаје број Решења о одобрењу уџбеника, као и број у Каталогизацији у публикацији, такође недостају подацио штампи и тиражу; исправити на лектор, не лектура
- страна 6 – Тестирай знане – треба написати малим словима (на 3 места)
 - 5.1. – задаткох, а не задатку
- страна 8 – други пасус: у XVII, а не ХВИИ
Джеймс Ват, а не Џејмс
- страна 9 – први пасус: Науковец, а не Нуковец
XVIII, а не ХВИИИ, и XIX а не ХИХ
- страна 15 – пасус доле, 6. ред: сервисовац кажди три або пейц роки, а не у чаше од трох...
- страна 18 – 2. пасус, 3. ред: подніма ше мири, а не пребераю ше мири
8. ред: рокох продукуе ше – написано два пута
- страна 19 – 2. ред: XIX, не ХИХ
- страна 23 – 5. пасус: CNC машини (CNC – Computer Numerically Controlled) а не ЦНЦ – Цомпутер...)
- страна 25 – Джеймс Ват, а не Џејмс Ват
- страна 29 – 2. пасус, 3. ред: найрозширенша, а не найоширенша
- 3. пасус, 1. ред: то транспорт, а не по транспорт
- страна 31 – 3. пасус, 2. ред: будоваліщу або подприємстве
- страна 32 – 3. ред: складзиско, не складище
- страна 36 – пасус Здогаднік, 1. ред: каждого, не кажого
- страна 37 – 1. пасус, 5. ред: загрожел або покалічел, не угрожел або повредзел

2. пасус, 1. ред: гоненьом бициг'ли, не воженьом

- страна 38 – пасус Здогаднік, 1. ред: пред гоненьом бициг'ли, не воженьом бициг'лиї
- страна 40 – под д) лифти, 2. ред: складзискох, не складищох
- страна 48 – послед. ред: длужина, не длужна
- страна 65 – 3. ред од доле: тастер миши, не миша; и поцагуеш мишу, не миша
предпосл. ред миши, не миша
- страна 66 – 1. пасус, 4. ред: тастер миши, не миша; 2. пасус, 3. ред миши, не миша; 3. пасус, 4. ред: миши
- страна 65 – 2. пасус, 3. ред: миши
- страна 70 – пасус ЗДОГАДНІ ШЕ..., 1. ред: миши
- страна 71 – послед. ред: миши, не миша
- страна 72 – 1. ред: миши
- страна 79 – ЗА ТИХ ЦО СЦУ..., пасу с 3: файти приключкох, не приключки
- страна 81 – пасус доле: автоматичней, а не авоматичней
- страна 90 – 2. пасус, 6. ред: шкатулох, а не шкатулиох
- страна 116 – сл. 4.70: Ножнічки за плех, а не (ПЛЕХ)
- страна 129 – 2.пасус, 2. ред: на местох, а не ма местох
- страна 130 – 3. ред: Нееластични, а не нееластични
- страна 131 – сл. 4.112: в) конусни, а не конустни
- страна 139 – 7. ред: за живот, а не по живот
- страна 144 – 1. пасус, 3. ред: Зависно, а не у зависносци
- страна 145 – 1. ред: олей, не олею
- страна 151 – доле, поред слике лево, сл. 4.158.: бризг'алька, а не бизг'алька
- страна 155 – 5. и 6. ред: претворюю, не претваряю
- страна 157 – испод 2. наслова: обдумац, не здумац; и испод тога: одбумайце, не здумайце
- страна 162 – 2. пасус, 2. ред: „Од идеї по реализацию”; и пасус ВАЖНЕ! од идеї по реализацию модела; предпосл. пасус, 1. реч: Препоручене, не препорука
- страна 163 – испод наслова 5. ред: обновюеш, не обнавяш
- страна 164 – десна колона, 6. ред: ГОТОВИ ЕЛЕМЕНТИ, не ГОТОВИ ЕЛЕМЕНТІ, иста грешка и у колони на 167. страни
- страна 171 – 2. ред: претворюе, не претваря

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Техника и технологија 7 - Упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање за седми разред основне школе:

Техника и технологија 7, Упутство за коришћење материјала за конструкторско моделовање за седми разред основне школе садржи три целине: *Увод, Упутство за израду практичних вежби, Списак материјала за израду вежби и Примери практичних вежби.*

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које се могу лако исправити и које не нарушавају разумљивост градива:

- унутрашња страна корице: недостаје Упутство за покретање QR кодова
- страна 2 – лектор, не лектура; недостаје оквир са са податком о СІР – Каталогизација у публикацији, подаци о штампани и тиражу
- страна 4 – 2. пасус, 4. ред: обробок машинских материјалом (размак)3
- страна 15 – испод правоуг.: алуминијов, а не алуминијумов; алуминијово пантлџи
- страна 24 – слика, бројеви десно; после броја 9 следи 10, а не 6; после 17 следи 14, бројеви хоризонтално испод слике: 17 5 12, а не 8, последњи број 14, а не 9
- страна 27 – пасус испод слике): алуминијово пантлџи
- страна 31 – 1. пасус испод слике: алуминијов плех, алуминијово пантлџи
- страна 32 – бројеви лево 9 17 8, а уместо 13 треба 10, уместо 10 треба 12, уместо 12 треба 11

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.